



JOY Press

11

NOVEMBER.2019

公益財団法人 静岡県国際交流協会 Shizuoka Association for International Relations

主催 (公財)静岡県国際交流協会 後援 静岡県・静岡県教育委員会 助成 (一財)自治体国際化協会

English information is included!!

静岡県日本語ボランティア セミナー2020

1月13日(月・祝)

静岡県男女共同参画センター「あざれあ」
(静岡市駿河区馬淵1-17-1 JR静岡駅より徒歩7分)

午前の部 基調講演 (定員250名) 10:00~12:30

解説 国内における日本語教育の動向
講師 北村祐人氏 (文化庁国語課 専門職)

基調講演 「外国人支援」を超え、人と人の境界線を溶かす

講師 ^{わたなべ}渡部 ^{さやか}カンコロンゴ 清花氏 (難民と未来をつくるNPO法人WELgee代表)



—基調講演 紹介—

WELgee (WELCOME+refugee) は、日本にやって来た難民の若者たちと誰もが活躍できる未来を作っています。「難民ってどんな人たちの？」と聞かれても一括りにできる「難民さん」なんて人はいません。「ノーベル文学賞は外国人」というニュース見出しがありました。そこには名前があるはず。 「技能実習生」「留学生」「難民」「日系人」… 私たちが無意識に分類している中には、それぞれの顔を持つ個性。普段、様々な形で「外国人」に関わる皆さんと共に、「違い」を社会の「豊かさ」に変えてゆく方法を考える機会にしたいと思います。

午後の部 分科会 (定員各50名) 13:30~16:00 ※3講義同時進行

A 新たな外国人労働者受入れと多民族多文化共生社会 (5階 501会議室)
講師 鳥井一平氏 (特定非営利活動法人 移住者と連帯するネットワーク代表理事)

B 静岡県で暮らす外国ルーツの子どもへの日本語支援 (5階 第3会議室)
講師 高畑幸氏 (静岡県立大学教授)

発表者 石井千恵子氏 (のびっくクラブみしま代表)/谷澤勉氏 (多文化共生を考える焼津市民の会「いちご」代表)/西川一美氏 (ニッポ ブラジレイロ 日本語講師)

C 対話活動を通して楽しく日本語支援をしよう (4階 第1研修室)
講師 武田由美氏 ((一社)国際日本語普及協会)

参加費 基調講演 500円 (当協会会員無料) 分科会 500円

申込み 氏名、住所、基調講演参加の有無、出席希望の分科会を電話、FAX、Emailのいずれかでお知らせください。
基調講演、分科会とも先着順で受付します。基調講演のみ、分科会のみ参加も可能です。

締切 1月8日(水)

申込み
問合せ

公益財団法人 静岡県国際交流協会

〒422-8067 静岡市駿河区南町14-1水の森ビル2階

TEL.054-202-3411 FAX.054-202-0932 Email.info@sir.or.jp

URL.http://www.sir.or.jp

2020年1月スタート 国連外国語講座 受講者募集!!

当協会主催の経験豊富な外国人講師による充実した授業です。ぜひご参加ください!

中部地区 (静岡市) 英会話

講座名	クラス内容	開講期間	定員
英会話入門	旅先で使える簡単な英会話	1月20日～3月30日 (毎週月曜日) ※祝日を除く	20名×1クラス
英会話初級	簡単な文から積極的に話すことが目標		20名×1クラス
英会話初中級	話せる語彙や文法を増やす練習など	1月7日～3月17日 (毎週火曜日) ※祝日を除く	20名×1クラス
英会話中級	自己感情表現やスムーズな日常会話	1月15日～3月18日 (毎週水曜日)	20名×2クラス
英会話上級	時事問題などを流暢にディスカッション	1月16日～3月19日 (毎週木曜日)	20名×2クラス

英会話クラス 共通事項

※各クラスの日程は、天候、会場等の都合により変更となる場合があります。

開講時間：18：45～20：45 (10分程度の休憩含む)

受講料：16,000円 (当協会会員15,000円) ★プリント代もしくはテキスト代 (2,000円程度) 別途

開講場所：静岡県教育会館 (静岡市葵区駿府町1-12) ★北街道沿い、セノバ向かい

中部地区 (静岡市) ハングル

講座名	クラス内容	開講期間	開講時間	定員
ハングル入門	文字や単語、簡単な文を使って会話	1月10日～3月13日 (毎週金曜日)	19：00～20：45	15名×各1クラス
ハングル初級	正しい文法で正確な意思の疎通が目標	1月14日～3月24日 (毎週火曜日) ※祝日を除く		
ハングル中級	日常会話に加え読解や文章作成	1月15日～3月18日 (毎週水曜日)	15：00～16：45	15名×1クラス

ハングルクラス 共通事項

※各クラスの日程は、天候、会場等の都合により変更となる場合があります。

開講場所：静岡県観光・国際交流センター (静岡市駿河区南町14-1 水の森ビル2階)

受講料：16,000円 (当協会会員15,000円) ★テキスト代 (3,000円程度) 別途

東部地区 (沼津市) 英会話

講座名	クラス内容	開講期間	定員
英会話初級	簡単な文章で話せるようになることが目標	1月14日～3月24日 (毎週火曜日) ※祝日を除く	20名×1クラス
英会話初中級	実用的に使えるフレーズを増やす	1月16日～3月19日 (毎週木曜日)	20名×1クラス
英会話中級	表現力を高め、自然な英語を目指す	1月10日～3月13日 (毎週金曜日)	20名×1クラス
英会話上級	幅広いトピックについてディスカッション		20名×1クラス

英会話クラス 沼津会場 共通事項

※各クラスの日程は、天候、会場等の都合により変更となる場合があります。

開講場所：沼津労政会館 (沼津市高島本町1-3)

開講時間：18：45～20：45 (10分程度の休憩含む)

受講料：20,000円 (当協会会員19,000円) ★テキスト代 (3,000円程度) 別途 ※上級クラスはテキスト代不要。

申込方法：静岡県国際交流協会ホームページ (<http://www.sir.or.jp/>) の申込フォームよりお申し込みください。

または電話、E-mail、Faxいずれかの方法で下記①～⑦をご連絡ください。

①希望講座 ②希望会場 ③氏名 (フリガナ) ④住所 ⑤日中の連絡先

⑥返信先のE-mailまたはFAX番号 ⑦当講座受講経験の有無

申込期限：令和元年12月18日 (水) (申込・資料請求・その他お問い合わせは下記までご連絡ください)

申込先：(公財)静岡県国際交流協会 Tel：054-202-3411 Fax：054-202-0932 E-mail：kokuren@sir.or.jp

〒422-8067 静岡市駿河区南町14-1 水の森ビル2階 URL：http://www.sir.or.jp/

 <p>フジドリームエアラインズ 0570-55-0489 ※IP電話または海外・国際電話などの場合は、054-903-3110をご利用ください。 営業時間 7:00～20:00 (年中無休) URL www.fujidream.co.jp</p>	 <p>エスパルスドリームプラザ 054-354-3360 URL www.dream-plaza.co.jp</p>	 <p>フェルケール博物館 054-352-8060 URL www.suzuyo.co.jp/suzuyo/verkehr/</p>
--	---	---



鈴与グループ

静岡県 外国語ボランティア研修会

日時 **11月17日(日)**
会場 **沼津市立図書館 4階第1・2講座室**
(沼津市三枚橋町9-1)
沼津駅南口より徒歩5分

静岡県に住んでいる外国人は約9万人！午前は、「災害時多言語支援」をテーマとし、災害時に想定される多言語支援の活動や外国人支援の心構えを学びます。午後は、東京2020オリンピック・パラリンピックを控え、今後ますます多くの訪日外国人が増えることから「おもてなし」について学びます。午前のみ、午後のみ参加も可能です。語学を得意とする方、関心のある方、ぜひご参加ください。

10:00~12:30 災害時多言語支援

静岡県は、大規模災害が発生したときの外国人への情報発信の拠点として「静岡県災害時多言語支援センター」の立ち上げを想定しています。そのため、災害時に災害情報の翻訳や通訳の支援を行う「災害時外国語ボランティア」を養成しています。この研修会では、災害時に外国人が直面する課題や支援の心構え及び外国語による被災者支援について必要な通訳スキルを学びます。外国人を交えた非常食体験も行います。

講師 岩田久美 氏 (フリーランススペイン語通訳・講師)
対象 日本語および日本語以外の言語で簡単なやりとりができる方
(言語の種類は問いません)



◆申込み

①氏名(ふりがな) ②住所 ③電話番号 ④得意な言語 ⑤参加する講座「災害時多言語支援」「おもてなし」または「両方」 ⑥「災害時外国語ボランティア」「外国語ボランティアバンク」登録の有無を明記の上、E mailまたはFAXのいずれかでお知らせください。
電話での受付も可能です。
両研修会とも先着順で受付します。
定員になり次第締切します。

◆参加費 無料

◆定員

「災害時多言語支援」30名
「おもてなし」50名

◆その他

「おもてなし」では東京都が実施している講座のテキスト等を無料配布します。

13:30~16:30 おもてなし

東京2020オリンピック・パラリンピック競技大会の開催を控え、訪日外国人の増加が見込まれています。この研修会では、外国人とのコミュニケーションに関する基礎知識や、外国人に対する「おもてなし」の心を身につけるため、おもてなしや異文化コミュニケーションについて映像やグループワークを通して学びます。本研修会は、東京都が取り組んでいる「外国人おもてなし語学ボランティア おもてなし講座」と同内容で、静岡県外国語ボランティアバンク研修会の一環として行います。研修会は日本語中心で行われます。

講師 松尾英俊 氏 (一社 全国外国語教育振興協会)
対象 英語で簡単な日常会話ができる方 (外国語ボランティアバンク登録者または通訳ボランティアに関心のある方)



申込み
問合せ

公益財団法人 静岡県国際交流協会

〒422-8067 静岡市駿河区南町14-1 水の森ビル2階
TEL.054-202-3411 FAX.054-202-0932 Email.info@sir.or.jp URL http://www.sir.or.jp/

English

Legal Consultation for Foreign Residents (Hamamatsu)

Free consultation services with a lawyer. Consultation is available in English (Thu), Portuguese (Thu, Sat, Sun), Spanish (Thu, Sun), Tagalog (Thu), Vietnamese (Sat) and Indonesian (Sun).

- When: November 2, Saturday, 13:00~16:00 (Reception: 9:00~12:00)
November 28, Thursday, 13:00~16:00 (Reception: 9:00~15:00)
- Where: Hamamatsu Intercultural Center (2-1 Hayauma-cho, Naka-ku, Hamamatsu City)
- Who can consult: Foreign residents and/or their representative
- Application: Please proceed to the venue directly. First come first served basis. Everyone might not be accommodated if

there will be a lot of people who wish to consult.

- Fee: Free
- Contact: HICE
- Phone: 053-458-2170

Consultation on Medical, Welfare, Legal Matters etc. (Shizuoka)

Consult us about your illness & disability, legal issues, work & life, your child's development & other matters. Foreigners are also welcome to consult.

- When: November 9, Saturday, 14:00~16:00 (Reception: ~15:30)
- Where: Shimizu Health and Welfare Center 4F (2-12-1 Shibukawa, Shimizu-ku, Shizuoka city)
- Who can consult: Anyone
- Application: Please proceed to the venue directly.
- Fee: Free
- Contact: Shizuoka City Council for Social Welfare
- Phone: 054-371-0305

Consultation with an Administrative Scrivener for Foreign Residents (Hamamatsu)

Free consultation services with an administrative scrivener. You can consult about setting up a company, residency/visa, vehicle registration, citizenship, marriage, divorce, traffic accidents etc. Consultation is available in Spanish (Sun), Portuguese (Fri, Sun), Indonesian (Sun), English (Fri) and Chinese (Fri).

- When: November 10, Sunday, 13:00~16:00
November 15, Friday, 13:00~16:00
- Where: Hamamatsu Intercultural Center (2-1 Hayauma-cho, Naka-ku, Hamamatsu City)
- Who can consult: Foreign residents and/or their representative
- Fee: Free
- Limit: 4 people (Please apply)
- Application: Please apply by phone or by visiting the office three days before.

●Contact: HICE
●Phone: 053-458-2170

Free Legal Consultation for Foreigners (Shizuoka)

Free consultation services with a lawyer. Consultation is available in Portuguese, Spanish, Filipino, English, Vietnamese, Chinese, Indonesian and Korean.

- When: November 27, Wednesday, 13:00~16:00
- Where: SIR Conference room (14-1 Minami-cho, Suruga-ku, Shizuoka City, Mizunomori Bldg., 2F)
- Who can consult: Foreign residents and their representative, Japanese who has dealings with foreign residents
- Application: Please register in advance by contacting us.
- Others: Please contact us also on the day of the consultation for confirmation of reservation or if you wish to cancel your reservation. If there is a cancellation, application on the day of consultation will be accepted.
- Fee: Free
- Limit: 3 people
- Contact: Shizuoka Association for International Relations (SIR)
- Phone: 054-204-2000
- Email: sir07@sir.or.jp

イベント・催し

EVENTS & ENTERTAINMENT

第6回 International KOKOまつり

各国の食事や遊びなどの体験を通して楽しみながら交流し、外国人も日本人もお互いの文化や風習を知りあい、ともに協力して地域で生きていくことにつながるイベントです。ぜひお越しください。

- 開催日/11月17日 日曜日
- 時間/10時00分~15時00分
- 会場/湖西市アメニティプラザ (湖西市吉美3294-48)
- 対象/どなたでもご参加いただけます。
- 参加費/入場無料
- 申込方法/直接会場にお越しください。
- 連絡先/湖西国際交流協会 (KOKO)
- 電話番号/053-575-2008

U-ToC 文化祭

いろいろな国の人と楽しく交流できるU-ToC文化祭を今年も開催します。世界の料理テント村や多文化体験コーナーなど国際色豊かなイベントが盛りだくさん！ぜひ遊びに来てください！

- 開催日/11月23日 土曜日
- 時間/10時00分~15時00分
- 会場/浜松市外国人学習支援センター (浜松市西区雄踏町宇布見9611-1)
- 対象/どなたでもご参加いただけます。
- 参加費/入場無料
- 申込方法/直接会場にお越しください。
- 連絡先/浜松市外国人学習支援センター (U-ToC)
- 電話番号/053-592-1117

静岡日韓友好フェスティバル

日韓友好への特別な思いと一緒に楽しみませんか？ 来場いただいた皆様のために韓国伝統のお茶とお菓子をご用意しております！ チマチョゴリの無料着付け体験&撮影会も行われますので韓国に興味のある方はぜひご来場ください。

- 開催日/11月24日 日曜日
- 時間/13時30分~ (13時00分開場)
- 会場/MIRAIエリアン 多目的ホール (静岡市葵区七間町12-4)
- 対象/どなたでもご参加いただけます。
- 参加費/入場無料
- 申込方法/直接会場にお越しください。
- 連絡先/在日本大韓民国民団
- 電話番号/054-272-6600
- メールアドレス/s-mindan@xpost.plala.or.jp

第1回 静岡わいわいワールドフェア

多様な背景を持つ人々が、同じ地域の住民として気軽に、そして楽しみながら交流できる多文化共生イベントです。屋台料理の出店やステージパフォーマンス、民族衣装体験、スタンプラリーなど、楽しいイベントがいっぱいです。外国人住民のための無料生活相談会も開催します。

- 開催日/11月24日 日曜日 雨天決行 (荒天中止)
- 時間/10時30分~15時30分
- 会場/青葉シンボルロード、ふしみヤビル (静岡市葵区呉服町2丁目)
- 対象/どなたでもご参加いただけます。
- 参加費/入場無料
- 申込方法/直接会場にお越しください。
- 連絡先/静岡市国際交流協会 (SAME)
- 電話番号/054-273-5931
- メールアドレス/same@samenet.jp

第24回 国際交流フェスタ in ITO

日本及び各国の文化や料理、ステージショーなどを通じ、国際理解と親睦を深めるイベントです。ぜひご来場ください。

- 開催日/11月24日 日曜日
- 時間/10時00分~15時00分
- 会場/伊東観光会館 別館 (伊東市渚町6-16)
- 対象/どなたでもご参加いただけます。
- 参加費/入場無料
- 申込方法/直接会場にお越しください。
- 連絡先/伊東国際交流協会
- 電話番号/0557-32-4666
- メールアドレス/iair-pr@i-younet.ne.jp

やいづ国際フェスタ「はあとふるYaizu2019」

世界のステージアトラクション、多国籍料理や雑貨の販売、世界のお茶試飲、民族衣装体験など世界を身近に感じられるイベントです。

- 開催日/11月24日 日曜日
- 時間/11時30分~16時00分
- 会場/焼津市文化会館 (焼津市三ヶ名1550)
- 対象/どなたでもご参加いただけます。
- 参加費/入場無料
- 申込方法/直接会場にお越しください。
- 連絡先/焼津市国際友好協会
- 電話番号/054-626-2191

イヤ-エンドパーティー (磐田市)

1年の終わりにみんなで集まって楽しいイベントを過ごしませんか。いろいろな国の方と交流を楽しむ持ち寄りパーティーを開催します。おいしい食べ物、音楽の生演奏やビンゴゲームなど、全員が楽しめる催しが盛りだくさんです。

- 開催日/12月8日 日曜日
- 時間/17時00分~20時00分
- 会場/福田農村環境改善センター (磐田市南島391-1)
- 対象/どなたでもご参加いただけます。
- 参加費/一般 600円、磐田国際交流協会員 500円
- 定員/150人
- 申込方法/電話またはメールにてお申し込みください。
- 締切/11月29日
- その他/料理、もしくはデザートを1人1品ご持参ください。
- 連絡先/磐田国際交流協会 (ICE)
- 電話番号/0538-37-4988
- メールアドレス/ice@iwataice.jp

映画で知ろう！移民・難民「シンガポールで働くフィリピン人家事労働者の想い」

国境を超える人の移動と移民・難民の暮らしについて、映画を見ながら一緒に学びませんか。静岡県立大学国際関係学部の教員が厳選した映画を上映し解説します。

- 開催日/12月14日 土曜日
- 時間/9時45分~12時00分 (9時30分開場)
- 会場/静岡市立南部図書館2階 視聴覚ホール (静岡市駿河区南八幡町3-1)
- 対象/どなたでもご参加いただけます。
- 参加費/無料
- 定員/50人 (事前申込を優先)
- 申込方法/窓口、電話、ファックス、メールのいずれかでお申し込みください。
- 連絡先/静岡市地域福祉共生センター「みなくる」
- 電話番号/054-201-9010
- ファックス番号/054-201-9020
- メールアドレス/mina.ccr@u-shizuoka-ken.ac.jp

講座・講演会

LECTURE

英語で世界の異文化理解！「世界のE-文化!!」カナダ

各国の講師が国や文化の紹介や、ワークショップをします。もちろんすべて英語で行います。

- 開催日/11月16日 土曜日
- 時間/13時30分~15時30分
- 会場/浜松市多文化共生センター (浜松市中区早馬町2-1 クリエイト浜松4階)
- 対象/どなたでもご参加いただけます。
- 参加費/1500円 (浜松国際交流協会会員は1000円)
- 定員/20人程度 (先着順)
- 申込方法/電話または来所にてお申し込みください。
- 連絡先/浜松国際交流協会 (HICE)
- 電話番号/053-458-2170

①親子でEnglish ②キッズEnglish

フィリピン人の先生と歌やダンスで英語を学びます。

- 開催日/①、②ともに11月17日 日曜日
- 時間/①、②ともに10時00分～11時30分
- 会場/浜松市多文化共生センター（浜松市中区早馬町2-1 クリエート浜松4階）
- 対象/①3歳～就学前の親子
②小学1年生～小学3年生
- 参加費/①2000円（親1子1、浜松国際交流協会員は1000円）
②2000円（浜松国際交流協会員は1000円）
- 定員/①親子20組、②20人
- 申込方法/電話または来所にてお申し込みください。
- 連絡先/浜松国際交流協会（HICE）
- 電話番号/053-458-2170

改革開放の中の‘草の根’ 日中開発協力の‘記憶’

今回の講演会は、改革開放の初期にあたる1980年代から90年代に、草の根レベルで顕著な開発協力成果を挙げた日本人4人にスポットを当て、知られざる改革開放の協力交流と中国側のコモレイションの事例を語っていただきます。

- 開催日/12月8日 日曜日
- 時間/15時00分～16時30分（14時30分開場）
- 会場/アイセル21 養生生涯学習センター4階研修室（静岡市葵区東草深町3-18）
- 対象/どなたでもご参加いただけます。
- 参加費/500円
- 申込方法/電話、ファックス、メールにてお申し込みください。
- 連絡先/静岡市日中友好協会
- 電話番号/090-5638-5352（藤波）または090-3422-1476（土屋）
- ファックス番号/054-255-2114
- メールアドレス/fujinami@msb.biglobe.ne.jp

日本の伝統武術のグローバル化 ある外国人武道家の軌跡

今回の講演では、和道流柔術拳法空手術の稽古に励むマルコ・ブルサーチ氏を講師に迎え、移住のライフストーリーのなかで出会った武道の魅力、修得の難しさや楽しみ、伝統武術に期待すること等についてお伺いいたします。

- 開催日/12月11日 水曜日
- 時間/16時20分～17時50分
- 会場/静岡県立大学 国際関係学部棟3315室（静岡市駿河区谷田52-1）
- 対象/どなたでもご参加いただけます。
- 参加費/無料
- 申込方法/直接会場にお越しください。
- その他/本公演は日本語で実施いたします。
- 連絡先/静岡県立大学 国際関係学部（担当/奈倉）
- メールアドレス/nagura@u-shizuoka-k.ac.jp

海外・留学情報

FOREIGN COUNTRIES INFORMATION

トビタテ！留学JAPAN 高校生コース 留学相談会

文部科学省が行う返済不要の奨学金「トビタテ！留学JAPAN」の制度を利用し、留学の夢を実現させてみませんか？アズ留学センターは毎年多くの応募者をサポートしており、豊富な手配実績があるため安心です。応募の流れや留学プログラムのご紹介など、丁寧に詳しくご案内します。

- 開催日/11月23日 土曜日
- 時間/10時30分～12時00分
- 会場/アズ留学センター内（浜松市中区板屋町101-22 小川ビル3階）
- 対象/来年度に高校1～3年生になる方および保護者様
- 参加費/無料（要予約）
- 申込方法/電話またはメールにてお申し込みください。
- 締切/11月22日
- 連絡先/アズ留学センター
- 電話番号/電話番号/0800-888-6188
- メールアドレス/sodan@az-ryugaku.com

留学の基礎セミナー

北米やヨーロッパにキャンパスを持つ語学学校のスタッフによる基礎セミナーです。それぞれの国の特徴や選び方など、留学が初めての方にもわかりやすくお話しします。どなたでもお気軽にご参加ください。

- 開催日/11月23日 土曜日
- 時間/14時15分～16時00分
- 会場/アズ留学センター内（浜松市中区板屋町101-22 小川ビル3階）
- 対象/留学に興味のある方
- 参加費/無料（要予約）
- 申込方法/電話またはメールにてお申し込みください。
- 締切/11月22日
- 連絡先/アズ留学センター
- 電話番号/電話番号/0800-888-6188
- メールアドレス/sodan@az-ryugaku.com

相談会

CONSULTATION

外国人のための無料 弁護士相談会（浜松）

弁護士による相談会です。英語(木)、ポルトガル語(木・土・日)、スペイン語(木・日)、タガログ語(木)、ベトナム語(土)、インドネシア語(日)に対応します。11月28日は拡大版です。弁護士3人で対応します。

- 開催日/11月2日 土曜日、11月28日 木曜日
- 時間/11月2日/13時00分～16時00分（受付は9時00分～12時00分）
11月28日/13時00分～16時00分（受付は9時00分～15時00分）
- 会場/浜松市多文化共生センター（浜松市中区早馬町2-1 クリエート浜松4階）
- 対象/外国人およびその代理人、外国人と利害関係のある日本人
- 参加費/無料
- 申込方法/直接会場にお越しください。

受付順に相談します。希望者多数の場合は相談できない場合もあります。

- 連絡先/浜松国際交流協会（HICE）
- 電話番号/053-458-2170

医療 福祉 司法 なんでもかんでも相談会

病気や障害のこと、法律のこと、仕事や生活のこと、お子さんの発育に関すること、その他の困りごとなんでもご相談ください。外国人の方もお気軽にご参加ください。

- 開催日/11月9日 土曜日
- 時間/14時00分～16時00分（受付は15時30分まで）
- 会場/清水保険福祉センター4階 医師会会議室（静岡市清水区渋川2丁目12-1）
- 対象/どなたでもご相談いただけます。
- 参加費/無料
- 申込方法/直接会場にお越しください。
- 連絡先/静岡市社会福祉協議会
- 電話番号/054-371-0305

外国人のための行政書士 無料相談会（浜松）

会社設立、在留、自動車登録、国籍、結婚、離婚、交通事故などの相談会です。スペイン語(日)、ポルトガル語(金・日)、インドネシア語(日)、英語(金)、中国語(金)に対応します。

- 開催日/11月10日 日曜日、11月15日 金曜日
- 時間/13時00分～16時00分
- 会場/浜松市多文化共生センター（浜松市中区早馬町2-1 クリエート浜松4階）
- 対象/外国人およびその代理人、外国人と利害関係のある日本人
- 参加費/無料
- 定員/各4人（要予約）
- 申込方法/事前に申し込みが必要です。3日前までにご予約下さい。電話または来所にてお申し込みください。
- 締切/各開催日の3日前まで
- 連絡先/浜松国際交流協会（HICE）
- 電話番号/053-458-2170

外国人のための無料法律相談会（静岡）

弁護士に相談ができます。ポルトガル語、スペイン語、フィリピン語、英語、ベトナム語、中国語、インドネシア語、韓国語の通訳がいます。

- 開催日/11月27日 水曜日
- 時間/13時00分～16時00分
- 会場/静岡県国際交流協会 会議室（静岡市駿河区南町14-1 水の森ビル2階）
- 対象/外国人およびその代理人、外国人と利害関係のある日本人
- 参加費/無料
- 定員/3人
- 申込方法/事前に連絡して申し込んでください。空きがあれば、当日申し込むこともできます。
- その他/相談日の前日に確認の連絡をお願いいたします。キャンセルの場合はかならず連絡ください。
- 連絡先/静岡県国際交流協会（SIR）
- 電話番号/054-204-2000
- メールアドレス/sir07@sir.or.jp

静岡県医療通訳体制整備事業 令和元年度医療通訳者専門（フォローアップ）講座

静岡県では、平成29年度より、外国人が安心して医療を受けられる環境を整備するために、県内医療通訳体制の整備に取り組んでいます。外国人が病院を受診する時は、ことばや文化の違いなどから、心細く不安なものです。そのような不安を解消するために、医療通訳者の存在は、医療従事者と外国人患者をつなぐ重要な役割を担う存在です。当協会は、静岡県の委託を受け、下記事業を実施しています。

今年度は、平成29年度、30年度に養成講座修了生を対象とした専門（フォローアップ）講座を、8月25日、9月22日の2日間に開講し、56名（延べ人数）が受講しました。

1回目の講座では、基礎講座から静岡県の医療通訳養成にご協力いただいている神奈川県勤労者医療生活共同組合 港町診療所 所長・総合内科専門医 沢田 貴志先生をお迎えし、医療に関する基礎知識について、学びました。いくつかの事例から、通訳者の基本である、「足さない、引かない、変えない」ことについて理解を深めたり、診療の中で大切な検査や薬に関する基礎知識について、学びました。専門用語も多く、受講生の皆さんは、辞書で調べたり、受講生同士助け合ったりしながら、熱心に取り組みました。

2回目の講座では、20年以上医療通訳者として経験を積む一般社団法人全国医療通訳者協会 岩本 弥生 氏を講師に迎え、逐次通訳解説、通訳技術トレーニングについて学びました。

医療通訳に必要な語学力、知識について、当日を迎えるまでの準備についてなど、日頃の積み重ねが医療通訳には求められること、また、実際の通訳中に、必要な通訳の介入の仕方、内容確認の方法、守秘義務を守る倫理、ボランティア活動ではなく、専門家としての心得など説明がありました。その内容を踏まえ、午後には、それぞれの言語別講師（スペイン語 浜松医科大学 形岡 洋光 氏、中国語講師 医療通訳者 宇野 冬美 氏、ベトナム語 医療通訳者 飯田 まどか 氏、フィリピン語 看護師 エバンヘリスタ マクス ロイ パネル 氏）からアドバイスをいただきながら、ロールプレイに取り組みました。

「神経精神科」「左心低形成症候群」「結核患者」について、医師役、患者役、通訳役に分かれ、医療通訳の現場を想定した実践的な訓練を行いました。

手術の内容の説明、病気の症状、薬の種類など、むずかしい言葉を医師に聞き返し、それを患者さんに理解いただくように通訳することを繰り返し、勉強しました。集中してロールプレイに取り組み、今後の医療通訳業務に着実に生かされることと思います。



第1回目講座



第2回目講座



第2回目ロールプレイポルトガル語

“かめりあ” 相談員 全 高香 さん

静岡県多文化共生総合相談センター“かめりあ”は困っている外国人が相談するところとして、水の森ビル2階の静岡県国際交流協会にあります。

今回は相談員の一人、在日韓国人の全さんにお話を伺いました。



夫の仕事の関係で、下の子を生んですぐに静岡市に引っ越してきました。今年で静岡在住18年になります。出身の東京の高校を卒業するまで親元で暮らしていた18年と同じ年数を静岡で暮らしてきたのかと思うと、とても感慨深いものがあります。日本で高校を卒業したあと、韓国に渡り、母国就学生として語学学校、大学と通い、仕事と合わせて約7年間滞在しました。そこで知り合った同じ在日韓国人と日本に戻り、結婚して現在子供二人の四人家族です。

7月から始まった「かめりあ外国人相談センター」で韓国語を担当していますが、実はまだ韓国の方たちからの相談は1件もありません。

現在静岡には、戦前から日本で暮らしている在日韓国人と、8、90年代以降に来日した韓国出身の方たちが住んでいます。私と同じ在日韓国人は日本語Onlyで生活している方たちがほとんどで、また、韓国出身の方たちもコミュニティーがあり、皆さん日本語も上手なので日本社会にしっかりと適応されているのではないかと思います。

静岡の誇る富士山や温泉、また新鮮な魚介類は、韓国人にも人気があり、東京に近いこともあって、年々観光地としての静岡の人気も上がってきていると聞いています。それこそ今年7月には、世界的に人気を集めるK-POPグループBTSがワールドツアー最終地として、エコパアリーナでコンサートを行なった際、日本のファンばかりではなく、韓国や中国からもたくさんのファンが静岡に集まったそうです。

最近は観光に訪れる韓国人も増えているので、観光で訪れた際災害に遭遇した、といった緊急時の相談役に「かめりあ」がお役に立てるようになればいいなと思います。地震がほとんどない韓国では、地震に対する恐怖もさることながら、外国で被災した場合の不安も大きいと思うので、そういった事も含め、韓国語で対応しながら、様々な防災の知識などもお伝えできるよう、現在私自身も勉強中です。今年の8月には県庁での防災訓練に参加して、電話やタブレットを使い、韓国からの観光客による被災相談のシミュレーションなどの訓練もしました。

私自身も学んだ韓国語になりますが、その経験を活かして学校で韓国語を教えています。現在の日韓関係は最悪な状態だと言われていますが、両国の若い人たちの韓国好き、日本好きにはとても救われ、そして安心させられることが多いです。講義室で会う学生さんたちは、日韓をまたいで、友人同士行き来しながら交流を楽しんでいるようです。

世界にルーツを持つ他のメンバーたちと、共通の日本語で、互いに知恵を出し合い、学びながら「かめりあ」のお仕事ができること、とても感謝しています。これからも大事にしていきたいと思っています。

記：編集ボランティア 邑松 亨子

世界をつなぐオレンジネット

今では、静岡にゆかりのある皆さんが、世界の国々で活躍しています。「世界をつなぐオレンジネット」のコーナーを開設し、インターネットにより海外の県人会やグループから送られてきた、生活や活躍の様子を伝えるコメントや写真を紹介します。そして、「世界をつなぐオレンジネット」がきっかけとなり、世界の皆さんと双方向の新しい情報交換や交流が始まることを期待しています。

今回は南カリフォルニア静岡県人会からのお便りです。



みなさん、こんにちは、ペルー静岡県人会 会長 深澤 宗昭（ふかさわ むねあき）です。ペルーで行なわれている色々なイベントについて情報発信します。

ペルー静岡県人会が主催し、父の日、母の日を祝ってみなさんが集まりました。50名の方々がお見えになりました。



国際交流・イベント情報の募集

SIR JOY Pressの情報欄に掲載する情報を募集しています。掲載希望の方は、必要事項をご記入のうえ、事務局までお送り下さい。締め切りは、掲載を希望する前月の10日までが目安です。

寄付をお願いします。

当協会では、国際交流活動に関わる方々（NPOなど）を支援するため、県民の皆様より寄付を募っております。さらに充実した活動を実現していくために、皆様のご理解・ご協力をお願いします。

●一口：1,000円（何口でも結構です）

幹事さんラクラク。
団体のお客様大歓迎。

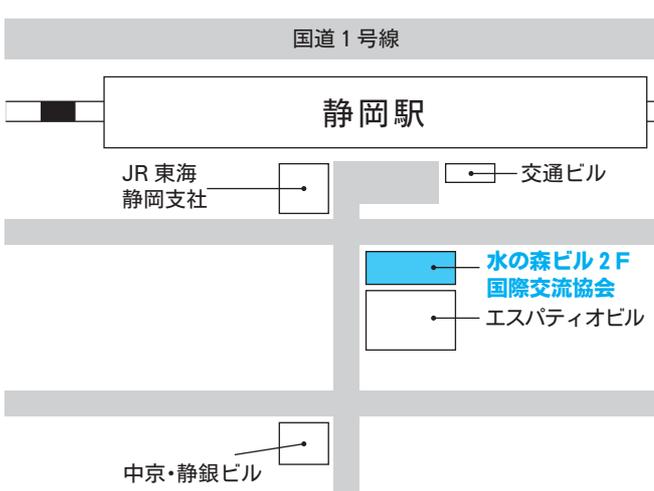
食べ放題! 飲み放題!

通常¥5,800のところ▼

お一人様 **¥4,980**

早期ご予約で 20名様以上のご利用で 1名様分無料!

THE TABLE ご予約お問合せ 054-289-6410 | ホテル センチュリー 静岡



SIR JOY Press 第256号 2019年11月1日発行

発行/公益財団法人 静岡県国際交流協会
〒422-8067 静岡県静岡市駿河区南町14-1 水の森ビル2F
TEL 054-202-3411 FAX 054-202-0932
http://www.sir.or.jp/ E-mail info@sir.or.jp 印刷/池田屋印刷株式会社
この情報誌は再生紙を使用しております。

